

Ton-Osterei | Clay Easter egg

Œuf de Pâques en argile

(de) Anzuchtanleitung
(en) Growing instructions
(fr) Instructions pour la culture



Wichtige Hinweise

- Halten Sie den Artikel von Kleinkindern fern.
- Beaufsichtigen Sie Kinder unter 8 Jahren beim Gebrauch dieses Artikels.
- Important information
- Keep the product out of the reach of infants.
- Children under the age of 8 must be supervised when using this product.

Remarques importantes

- Tenez l'article hors de portée des enfants en bas âge.
- Si vos enfants ont moins de 8 ans, surveillez-les lorsqu'ils utilisent cet article.

Dôležité pokyny

- Výrobek uchovávejte mimo dosah malých dětí.
- Pokud výrobek používají děti mladší 8 let, dohlížejte na ně.

Ważne wskazówki

- Małe dzieci nie mogą mieć dostępu do produktu.
- Nadzorować dzieci poniżej 8. roku życia podczas używania tego produktu.
- Dôležité upozornenia
- Výrobok udržiavajte mimo dosah malých detí.
- Na deti mladsie ako 8 rokov musite pri pouzivani výrobku dozerať.
- Fontos tudnivalók
- A terméket kisgyermekktől tartsa távol.
- A 8 éves kor alatti gyerekeket felügyelje a termék használata során.

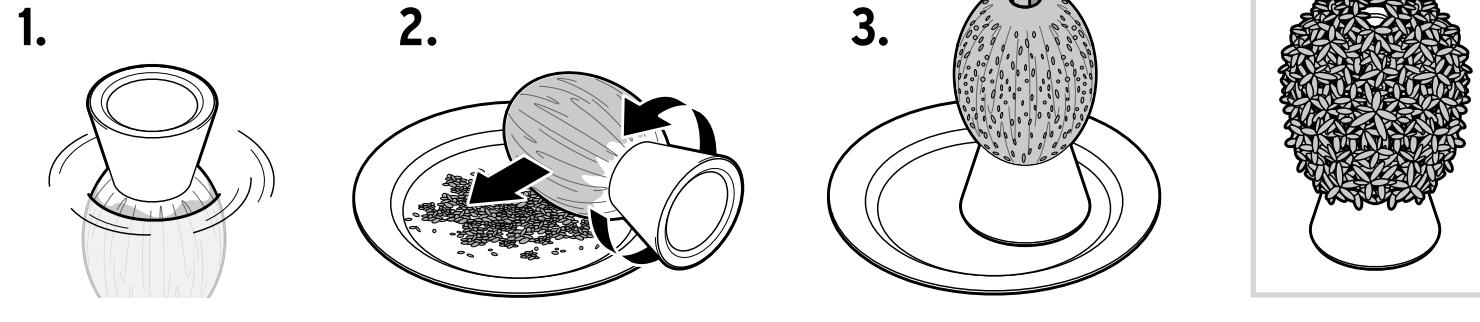
Artikelnummer | Product number

Référence | Číslo výrobku

Numer artykułu | Číslo výrobku

Cikkszám:
660 048

Hergestellt von | Manufactured by | Fabriqué par
Výrobce | Producent | Výrobca | Gyártó:
Esshert Design BV, Euregioweg 225, 7532 SM Enschede, The Netherlands



de

Liebe Kundin, lieber Kunde!

Das Wasser im Ton-Osterei diffundiert durch den Ton nach außen und versorgt die Samen gleichmäßig mit Feuchtigkeit, so dass die Samen optimal keimen und wachsen können.

Wir haben Ihrem neuen Ton-Osterei Kressesamen beigelegt, Sie können aber auch andere Keimlinge auf dem Ton-Osterei ziehen.

Kresse schmeckt am besten in frischen Salaten, Suppen oder einfach auf einem Butterbrot.

Wichtige Hinweise

- Halten Sie den Artikel von Kleinkindern fern.
- Beaufsichtigen Sie Kinder unter 8 Jahren beim Gebrauch dieses Artikels.
- Bei Schimmelbefall muss die komplette Keimsaat entsorgt und das Ton-Osterei ausgekocht werden, um gesundheitsschädliche Folgen zu vermeiden.
- Stellen Sie das Ton-Osterei in einen Kochtopf mit **kaltem** Wasser, bringen Sie es zum kochen und lassen Sie es mindestens 10 Minuten kochen.
- Nehmen Sie es vorsichtig mit einer Zange oder ähnlichem aus dem heißen Wasser und lassen Sie es trocknen.
- Um empfindliche Oberflächen zu schonen, stellen Sie das Ton-Osterei auf eine wasserfeste Unterlage, z.B. einen kleinen Teller. Es kann sonst nicht ausgeschlossen werden, dass Wasserflecken unter dem Fuß des Ton-Ostereis entstehen.

Aussaat und Aufzucht

Die Aussaat ist ganzjährig möglich.

1. Tauchen Sie den oberen Teil des Ton-Ostereis, ohne den Fuß, in Wasser ein. Die Samen haften nur dort, wo das Ton-Osterei nass ist.
2. Streuen Sie die Samen in eine flache Schale oder einen tiefen Teller und wälzen Sie das Ton-Osterei in den Samen, so dass sie überall gut anhaften. Streuen Sie ggf. Samen auf leere Stellen. Achten Sie darauf, dass keine Samen in das Ton-Osterei gelangen.
3. Stellen Sie das Ton-Osterei auf eine wasserfeste Unterlage, z.B. einen kleinen Teller und gießen Sie Wasser in das Ton-Osterei. Das Ton-Osterei muss bis zum Rand mit Wasser gefüllt sein, damit alle Samen mit Wasser versorgt werden.
- Prüfen Sie täglich, ob sich noch genug Wasser im Ton-Osterei befindet, und gießen Sie ggf. nach. Oberhalb der Wasseroberfläche bekommen die Samen bzw. Keime nicht genug Wasser und gehen ein.
4. Stellen Sie das Ton-Osterei zum Keimen an einen eher dunklen Ort bei normaler Zimmertemperatur von 18 bis 22 °C.
- Wenn erstes Grün zu sehen ist, stellen Sie es an einen möglichst hellen Ort, jedoch nicht in die pralle Sonne.
- Nach 5 - 8 Tagen können die Keimlinge geerntet werden.
- Um die unverdaulichen Samenschalen zu entfernen, geben Sie die Keimlinge in eine große Schale mit frischem, kaltem Trinkwasser. Die Samenschalen treiben an die Wasseroberfläche und können so weitestgehend abgeschöpft werden.
- Die Keimlinge können für ca. 3 bis 5 Tage im Kühlschrank aufbewahrt werden. Dennoch sollten sie so frisch wie möglich gegessen werden.
- Nach einiger Zeit können sich weiße Kalkablagerungen auf dem Ton-Osterei bilden. Dies ist normal und beeinträchtigt nicht die Funktion des Artikels.
- Reinigen Sie das Ton-Osterei nur mit Wasser, nicht mit Spülmittel o.Ä.

en

Dear Customer

The water in the clay Easter egg diffuses outwards through the clay, providing the seeds with even moisture and, thus, with optimal conditions for germination and growth.

Your new clay Easter egg comes with cress seeds, but you can also grow other seedlings on it.

Cress tastes best in fresh salads and soups; it is also great on a piece of buttered bread.

Important information

- Keep the product out of the reach of infants.
- Children under the age of 8 must be supervised when using this product.
- If mould infestation occurs, you must dispose of all the sprouting seeds and boil the clay Easter egg to avoid adverse health effects.
- Place the clay Easter egg in a saucepan filled with **cold** water; bring the water to the boil and allow it to simmer for at least 10 minutes. Carefully remove the egg from the hot water using tongs or a similar implement, then let it dry.
- To protect delicate surfaces, place the clay Easter egg on something waterproof, e.g. a small plate. Water marks could otherwise appear under the base of the clay Easter egg.

Sowing and cultivation

The seeds can be grown all year round.

1. Immerse the upper part of the clay Easter egg (not the base) in water. The seeds will only stick to the wet sections of the clay Easter egg.
2. Pour the seeds into a deep dish or shallow bowl and roll the clay Easter egg in the seeds to get the seeds to stick well all over. If necessary, sprinkle seeds onto any empty spots. Make sure that no seeds get into the clay Easter egg.
3. Place the clay Easter egg on something waterproof, e.g. a small plate, and pour water into the clay Easter egg.
The clay Easter egg must be filled to the brim with water. Only then will all of the seeds be supplied with water.
Check daily to see if there is enough water in the clay Easter egg and top the water up if necessary. Seeds and seedlings located above the water level will not get enough water and die.
4. For germination, place the clay Easter egg in a darker location at normal room temperature (18 to 22 °C).
When the first signs of green appear, place the egg in a location that is as bright as possible, but not exposed to direct sunlight.
After 5 - 8 days, the seedlings can be harvested.
- In order to remove the undigestible seed coats, place the seedlings in a large bowl with fresh, cold drinking water. The seed coats will float to the surface of the water, where they can be skimmed off as far as possible.
- The seedlings can be stored in the refrigerator for about 3 to 5 days. Nevertheless, they should be eaten as fresh as possible.
- After some time, white lime scale deposits may form on the clay Easter egg. This is normal and does not affect the product's functionality.
- Clean the clay Easter egg using water only; do not use washing-up liquid or similar.

fr

Chère cliente, cher client!

L'eau contenue dans l'œuf de Pâques en argile se diffuse vers l'extérieur à travers l'argile et alimente les graines en humidité de manière uniforme, ce qui permet aux graines de germer et de pousser de manière optimale.

Nous avons joint des graines de cresson à votre nouvel œuf de Pâques en argile, mais vous pouvez également faire pousser d'autres germes sur l'œuf de Pâques en argile.

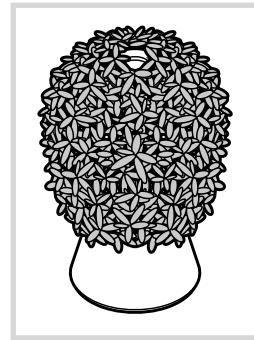
Le cresson est meilleur dans les salades fraîches, les soupes ou simplement sur une tartine de beurre.

Remarques importantes

- Tenez l'article hors de portée des enfants en bas âge.
- Si vos enfants ont moins de 8 ans, surveillez-les lorsqu'ils utilisent cet article.
- En cas de moisissure, il faut jeter l'ensemble des graines germées et faire bouillir l'œuf de Pâques en argile afin d'éviter des conséquences néfastes pour la santé.
- Placez l'œuf de Pâques en argile dans une casserole d'eau **froide**, portez à ébullition et laissez cuire au moins 10 minutes. Retirez-le délicatement de l'eau chaude à l'aide d'une pince ou d'un objet similaire et laissez-le sécher.
- Pour ne pas abîmer les surfaces délicates, placez l'œuf de Pâques en argile sur un support résistant à l'eau, p. ex. une petite assiette. Sinon, il n'est pas exclu que des taches d'eau apparaissent sous le pied de l'œuf de Pâques en argile.

Semis et culture:

- Il est possible de semer les graines tout au long de l'année.
1. Plongez la partie supérieure de l'œuf de Pâques en argile, sans le pied, dans l'eau. Les graines n'adhèrent que là où l'œuf de Pâques en argile est mouillé.
 2. Saupoudrez les graines dans un plat peu profond ou une assiette creuse et roulez l'œuf de Pâques en argile dans les graines pour qu'elles adhèrent bien partout. Le cas échéant, répandez des graines aux endroits vides. Veillez à ce qu'aucune graine ne tombe dans l'œuf de Pâques en argile.
 3. Placez l'œuf de Pâques en argile sur un support résistant à l'eau, p. ex. une petite assiette, et versez de l'eau dans l'œuf de Pâques en argile. L'œuf de Pâques en argile doit être rempli d'eau jusqu'au bord pour que toutes les graines soient alimentées en eau.
Vérifiez chaque jour s'il y a encore suffisamment d'eau dans l'œuf de Pâques en argile et arrosez si nécessaire. Au-dessus de la surface de l'eau, les graines ou les germes ne reçoivent pas assez d'eau et meurent.
 4. Pour la germination, placez l'œuf de Pâques en argile dans un endroit plutôt sombre, à une température ambiante normale de 18 à 22 °C.
Lorsque les premières feuilles vertes apparaissent, placez-le dans un endroit aussi lumineux que possible, mais pas en plein soleil.
• Au bout de 5 à 8 jours, les germes peuvent être récoltés.
 - Pour ôter les enveloppes indigestes des graines, placez les germes dans un grand bol avec de l'eau potable fraîche et froide. Les enveloppes des graines flottent à la surface et peuvent donc être écumées.
 - Les germes se conservent env. 3 à 5 jours au réfrigérateur. Néanmoins, ils doivent être consommés aussi frais que possible.
 - Au bout d'un certain temps, des dépôts blancs de calcaire peuvent se former sur l'œuf de Pâques en argile. Ce phénomène est normal et ne nuit pas au bon fonctionnement de l'article.
 - Nettoyez l'œuf de Pâques en argile uniquement avec de l'eau, sans liquide vaisselle ou autre.



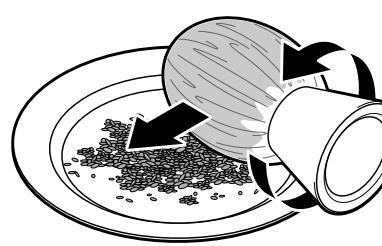
Hliněné velikonoční vajíčko | Gliniane jajko wielkanocne | Hlinené velkonočné vajíčko | Agyag húsvéti tojás

cs Návod na pěstování
pl Instrukcja uprawy
sk Návod na pestovanie
hu Termesztsési útmutató

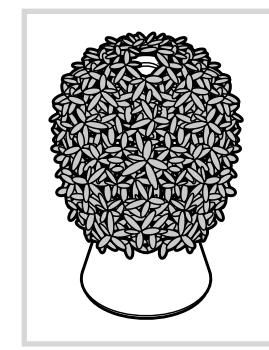
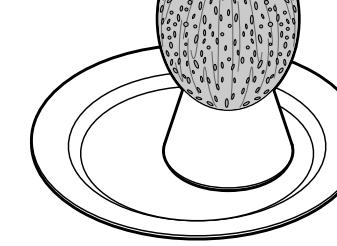
1.



2.



3.



cs

pl

sk

hu

Vážení zákazníci,

voda obsažená v hliněném velikonočním vajíčku se šíří hlinou ven, a tak dodává semenům rovnomořnou vlhkost, aby mohla optimálně klíčit a růst.

K Vašemu novému hliněnému velikonočnímu vajíčku jsme přiložili semínka řeřichy, na vajíčku můžete ale pěstovat i jiné klíčky.

Řeřicha chutná nejlépe v čerstvých salátech, polévkách nebo jednoduše na chlebu s maslem.

Důležité pokyny

- Uchovávejte výrobek mimo dosah malých dětí.
- Dohlížejte na děti mladší než 8 let při používání tohoto výrobku.
- V případě napadení plísní je třeba zlikvidovat kompletní výsev a hliněné vajíčko vyvařit, aby se předešlo škodlivým dopadem.
- Hliněné velikonoční vajíčko vložte do hrnce se studenou vodou, přiveďte k varu a nechte ho alespoň 10 minut vařit. Opatrně ho vyjměte z horké vody kleštěmi nebo podobným způsobem a nechte ho uschnout.
- Abyste ochránili choulostivé povrchy, položte hliněné velikonoční vajíčko na voděodolný povrch, např. na malý talířek. V opačném případě nelze vyloučit, že se pod nohou hliněného vajíčka neobjeví skvrny od vody.

Výsev a pěstění

Výsev je možný celoročně.

- Ponořte horní část hliněného vajíčka bez nohy do vody. Semínka se drží pouze tam, kde je hliněné velikonoční vajíčko mokré.
- Semínka rozsypeťte do mělké misy nebo hlubokého talíře a hliněné velikonoční vajíčko v něm vyválejte tak, aby se všude semínka dobře přichytily. V případě potřeby posypte prázdná místa semínky. Dbejte na to, aby se do hliněného velikonočního vajíčka nedostala žádná semínka.
- Umístěte hliněné vajíčko na voděodolný povrch, např. na malý talířek, a nalijte do něj vodu. Hliněné velikonoční vajíčko musí být naplněno vodou až po okraj, aby byla všechna semena zásobena vodou. Denně kontrolujte, zda je v hliněném vajíčku stále dostatek vody a v případě potřeby ho znova zalijte. Nad hladinou se semínkům, popř. klíčkům nedostává dostatek vody a odumírají.
- Aby vyklíčilo, umístěte hliněné velikonoční vajíčko na poměrně tmavé místo při běžné pokojové teplotě 18 až 22 °C.
Jakmile se objeví první zelená barva, umístěte ho na co nejsvetlejší místo, ovšem ne na plné slunce.
- Po 5 až 8 dnech můžete klíčky sklidit.
- Chcete-li odstranit nestravitelné odemnení (obal semene), vložte sazenice do velké misy s čerstvou studenou pitnou vodou. Osemení vyplave na hladinu vody, a proto jej lze co možná nejjednodušeji odplavit.
- Klíčky lze v ledničce uchovávat cca 3 až 5 dnů. Měly by se snít co možná nejčerstvější.
- Po určité době se na hliněném vajíčku mohou vytvořit bílé vápenaté usazeniny. To je normální a nemá to vliv na funkci výroby.
- Hliněné vajíčko čistěte pouze vodou, nikoliv prostředkem na mytí nádobí apod.

Drodzy Klienci!

Woda w glinianym jajku wielkanocnym dyfunduje przez glinę na zewnątrz i zapewnia nasionom równomierną wilgoć, dzięki czemu nasiona mogą optimalnie kiełkować i rosnąć.

Do Państwa nowego glinianego jajka wielkanocnego dołączliśmy nasiona rzeżuchy, ale na jajku można uprawiać także inne kiełki.

Rzeżucha najlepiej smakuje w świeżych sałatkach, zupach lub po prostu na kanapce z masłem.

Ważne wskazówki

- Małe dzieci nie mogą mieć dostępu do produktu.
- Nadzorujcie dzieci poniżej 8. roku życia podczas używania tego produktu.
- W przypadku wystąpienia pleśni należy usunąć cały materiał szkodliwy dla zdrowia konsekwencji. Umieść gliniane jajko w garnku z zimną wodą, doprowadzić do wrzenia i gotować przez co najmniej 10 minut. Ostrożnie wyjąć je z gorącej wody za pomocą szczypiec lub podobnego przedmiotu i pozostawić do wyschnięcia.
- Aby chronić delikatne powierzchnie, umieść gliniane jajko na wodoodpornej podkładce, np. małym talerzyku. W przeciwnym razie nie można wykluczyć, że pod podstawą glinianego jajka pojawią się plamy z wody.

Wysiew i uprawa

Wysiew możliwy jest przez cały rok.

- Zanurz w wodzie górną część glinianego jajka, bez podstawy. Nasiona przyklejają się tylko do mokrej powierzchni glinianego jajka.
- Nasiona rozsypać w płaskiej misce lub głębokim talerzu i obtoczyć gliniane jajko w nasionach, tak aby dobrze przylegały do całej powierzchni. W razie potrzeby posypać nasiona na puste miejsca. Uważać, aby nasiona nie dostaly się do wnętrza glinianego jajka.
- Umieść gliniane jajko na wodoodpornej podkładce, np. małym talerzyku, a następnie właci do jajka wodę.
Gliniane jajko musi być wypełnione po brzegi wodą, aby wszystkie nasiona zostały zaopatrzone w wodę.
Sprawdź codziennie, czy w glinianym jajku jest jeszcze wystarczająca ilość wody i w razie potrzeby dodań ją. Powyżej powierzchni wody nasiona, względnie kiełki nie otrzymują wystarczającej ilości wody i obumierają.
- Umieść gliniane jajko w dość ciemnym miejscu w normalnej temperaturze pokojowej od 18 do 22°C, aby nasiona wykluły.
- Gdy tylko kiełki zazienią się, umieść jajko w jak najjaśniejszym miejscu, ale nie w pełnym słońcu.
- Po 5-8 dniach možna zbierać kiełki.
- Aby usunąć niestrawne łuski nasion, należy umieścić kiełki w dużej misce ze świeżą, zimną wodą pitną. Łuski nasion unoszą się na powierzchni wody i možna je wówczas w większości zebrać z powierzchni wody.
- Kiełki možna przechowywać w lodówce přezokoło 3 do 5 dní, ale najlepšie spozywać je bezpoředně po zebraní lub jak nejvíce.
- Po pevném časovém intervalu na glinianém jajku může vznít bílá osada wapienná. Je to normální a nesmí vlivem na funkčnosť produktu.
- Císiť gliniane jajko pouze vodou, a nie plným do mycia nacísiť lub podobným řešením.

Vážení zákazníci!

Voda v hlinenom velikonočnom vajíčku preniká hlinou navonok a zásobuje semienka vlhkosťou, čo im umožňuje optimálne kliečenie a rast.

K hlinenému velikonočnému vajíčku sme vám pridalili semienka žeruchs, na vajíčku však môžete pestovať aj iné kliečacie rastlinky.

Žeruchs chutná najlepšie v čerstvých salátoch, polievkach alebo jednoducho na chlebe s maslom.

Dôležité upozornenia

- Výrobok udržujte mimo dosahu malých detí.
- Deti mladšie ako 8 rokov musia byť pri používaní výrobku pod dozorom.
- Pri postihnutí plesňou musíte kliečky kompletnie zlikvidovať a hlinené velikonočné vajíčko vyvaríť, aby ste predišli poškodeniu zdravia. Hlinené velikonočné vajíčko vložte do studenej vody, vodu privedeť do varu a vajíčko nechajte variť minimálne 10 minút. Vajíčko opatrne vyberte z horúcej vody pomocou kliešťí alebo podobnej pomôcky a nechajte ho vyschnúť.
- Aby ste ochránili citlivé povrchy, postavte hlinené velikonočné vajíčko na vodeodolnú podložku, napr. na malý tanierik. Inak sa nedá vylúčiť, že pod podstavou glinianego jajka pojawiť súčasne plamy z vody.

Výsadba a pestovanie

Výsadba je možná celoročne.

- Vrhnutú časť hlineného velikonočného vajíčka ponorte do vody - okrem nožičky. Semienka budú držať len na tých miestach, kde je vajíčko mokré.
- Semienka vysypťte do ploché misky alebo hlubokého tanierika a hlinené velikonočné vajíčko v nich vysväľajte, aby semienka prilnuli na celú povrch vajíčka. Príp. dodačne posypťte semienkami prázdrojné miesta. Dbaťte na to, aby semienka nedostali do vnútra hlineného velikonočného vajíčka.
- Hlinené velikonočné vajíčko postavte na vodeodolnú podložku, napr. na malý tanierik, a do vajíčka nalejte vodu.
Hlinené velikonočné vajíčko musí byť naplnené vodou až po okraj, aby boli zásobované všetky semienka.
Denne kontrolujte, či je vo vajíčku dosť vody a príp. ju dolejte.
Nad úrovňou vodnej hladiny nie sú semienka zásobené dostatočným množstvom vody a zahynú.
- Hlinené velikonočné vajíčko postavte skôr na tmavšie miesto pri normálnej izbovte teplotě 18 až 22 °C.
Keď uvidíte prvé zelené kiełky, vajíčko postavte na čo možno najsvetlejšie miesto, avšak nie na priame slnko.
Po 5-8 dňoch môžete zbierať kiełky.
- Aby ste odstránili nestravitelné šupky kiełkov, vložte kiełky do veľkej misky s čerstvou studenou pitnou vodou. Šupky vyplávajú na povrch a môžete ich z hladiny pozbierať.
- Kiełky môžete uskladniť na cca 3 až 5 dní v chladničke. Napriek tomu by ste ich mali konzumovať podľa možnosti čerstv.
- Po istom čase sa na hlinenom velikonočnom vajíčku môžu vytvoriť nárosy vodného kameňa. Je to normálne a nevplyvňuje to funkčnosť výroby.
- Hlinené velikonočné vajíčko čistite len vodou, nie čistiaci prostriedkom na riad a pod.

Kedves Vásárlónk!

Az agyag húsvéti tojáshoz szászsamagyakat mellékeltünk, de más növényeket is nevelhet az agyag húsvéti tojáson.

A zsásza friss salátában, levesekben vagy egyszerűen csak vajas kenyéren a legfinomabb.

Fontos tudnivalók

- Tartsa távol a termékét hőforrásoktól.
- A termék használata során felügyelje a 8 évi alatti gyermeket.
- Penészfertőzés esetén, az egészségre káros következmények elkerülése érdekében az összes csírát ki kell dobni, és az agyag húsvéti tojást ki kell fogni.
Tegye az agyag húsvéti tojást egy hideg vízzel töltött edénybe, forralja fel, és főzze legalább 10 percig. Óvatosan vegye ki a forró vízből egy fogval vagy hasonlóval, és hagyja megszárudni.
- A kényes felületek védelme érdekében az agyag húsvéti tojást egy vízálló alátétre helyezze, például egy kistányérre. Ellenkező esetben nem zárható ki, hogy az agyag húsvéti tojás alatt vízfoltok jelennek meg.
- Vetés és termesztsés**
A vetés egész évben lehetséges.
 - Merítse vízbe az agyag húsvéti tojás felső részét, a talp nélkül. A magok csak ott tapadnak meg, ahol az agyag húsvéti tojás nedves.
 - Szörja a magokat egy lapos tálba vagy egy mélytárgyrába, és görgesse végig az agyag húsvéti tojást a magokban, hogy azok mindenhol jól rátagadjanak. Ha szükséges, szórjon magokat az üres helyekre. Ügyeljen arra, hogy ne kerüljenek magok az agyag húsvéti tojás belsejébe.
 - Helyezze az agyag húsvéti tojást egy vízálló alátétre, pl. egy kistányérre, és öntsön vízet az agyag húsvéti tojásba.
A tojást teljesen a pereméig meg kell tölteni vízzel, hogy az összes mag vízhez jusson.
 - Naponta ellenőrizze, hogy van-e még elég víz az agyag húsvéti tojásban, és szükség esetén ismét töltse fel. A vízfelszín felett található magok, illetve csírák nem kapnak elég vízet, és elpusztulnak.
 - A csíráshoz helyezze a húsvéti tojást egy inkább sötét helyre, normális, 18-22 °C-os szobahőmérsékleten.
Amikor az első zöldlélés láthatóvá válik, akkor állítsa egy lehetőleg világos helyre, de ne a túzó napra.
 - A csírákat 5-8 nap múlva lehet betakarítani.
 - Az emészthetetlen maghéj eltávolításához tegye a csírákat egy nagy, friss, hideg ivóvízzel megtöltött tálba. A maghéjak a víz felszínére úsznak, és így a legtöbbjét le lehet merni.
 - A csírákat 3-5 napig tárolható. Azonban, ha lehetséges a lehető legfrissebben fogyassza el.
 - Egy idő után az agyag húsvéti tojáson fehér vízkőlerakódás alakulhat ki. Ez normális jelenség és nem befolyásolja a termék működését.
 - Az agyag húsvéti tojást csak vízzel tisztítsa meg, ne mosogatószerrrel vagy hasonlóval.